

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТАРШИХ ШКОЛЬНИКОВ АУДИОВИЗУАЛЬНЫМИ СРЕДСТВАМИ

Рассматривается проблема формирования межкультурной коммуникативной компетенции старших школьников, исследуется сущность данной компетенции и ее актуальность применительно к общеобразовательной школе, раскрываются возможности аудиовизуальных средств формирования межкультурной коммуникативной компетенции старших школьников. Автор отмечает, что данные средства, имея большой лингводидактический потенциал, способствуют интенсификации процесса обучения иноязычному общению и погружению учащихся в реальную языковую среду.

Ключевые слова: языковое образование, межкультурная коммуникация, межкультурная коммуникативная компетенция, использование аудиовизуальных средств, языковая среда, элективный видеокурс.

A. Budnik

DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE OF HIGH SCHOOL PUPILS WITH AUDIO-VISUAL TOOLS:

This article focuses on the issue of the development of intercultural communicative competence of senior pupils, the content of this competence and the relevance of its development at the school are described, and potential of audio-visual tools for the development of intercultural communicative competence of high school pupils are argued. Conclusions are made that audio-visual aids have a significant linguistic and didactic potential, contribute to the intensification of teaching foreign language communication and to the immersion of pupils into the real language environment.

Keywords: language education, intercultural communication, intercultural communicative competence, audio-visual means, language environment, elective video course.

Реформирование системы образования, возрастающие требования к уровню владения иностранным языком учащихся обуславливают необходимость поиска новых технологий обучения иностранным языкам. Это связано с необходимостью формирования у учащихся способности участвовать в реальной межкультурной коммуникации и со стремлением соответствовать единым европейским стандартам в образовании. В общеевропейских компетенциях владения иностранным языком выделены следующие межкультурные знания и умения:

– способность соотносить свою собственную и иноязычную культуры;

– восприимчивость к различным культурам, умение гибко использовать разнообразные стратегии для установления контакта с представителями иных культур;

– умение выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры и эффективно устранять недопонимание и конфликтные ситуации, вызванные межкультурными различиями [5, с. 101].

Общеевропейским установкам созвучны положения ФГОС основного общего образования. В документе отмечено, что предметные результаты по иностранному языку должны обеспечивать: формирова-

ние дружелюбного и толерантного отношения к ценностям иных культур, оптимизма и выраженной личностной позиции в восприятии мира, в развитии национального самосознания на основе знакомства с жизнью своих сверстников в других странах, с образцами зарубежной литературы разных жанров с учётом достигнутого обучающимися уровня иноязычной компетентности [8].

В проекте ФГОС общего образования еще больше усиливается межкультурная ориентированность процесса иноязычной подготовки старших школьников. Применительно к предмету «Иностранный язык» предполагается:

- на базовом уровне — планирование и выстраивание своего речевого поведения в условиях межличностного и межкультурного общения соответственно социокультурной специфике стран изучаемого языка;

- на профильном уровне — готовность к участию в профильно-ориентированных интернет-форумах, в межкультурных проектах, конкурсах, олимпиадах [7, с. 25]

Таким образом, межкультурный аспект находит широкое отражение в нормативных документах общеобразовательной школы, что свидетельствует о необходимости формирования межкультурной коммуникативной компетенции учащихся.

Можно констатировать, что межкультурные стратегии обучения активно вторгаются в контекст языкового образования в России и за рубежом. К сожалению, до сих пор они служили ориентирами для реформирования системы обучения иностранным языкам в основном в вузовском контексте. Применительно к общеобразовательной школе вопрос применения межкультурного подхода находится лишь на начальном этапе своего осмысления.

Цель данной статьи — определить потенциальные возможности аудиовизуальных средств для формирования межкультурной коммуникативной компетенции учеников профильной школы.

Поставленная цель требует раскрытия сущности понятия «межкультурная коммуникативная компетенция» (МКК). Межкультурная коммуникативная компетенция определяется Г. В. Елизаровой как «компетенция, основанная на знаниях и умениях, способность осуществлять межкультурное общение посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата общения». МКК, по мнению ученого, не имеет аналогии с коммуникативной компетенцией носителей языка и может быть присуща только медиатору культур — языковой личности, изучающей некий язык в качестве иностранного. Целью формирования МКК является «достижение такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности» [2, с. 236].

Сущность межкультурной коммуникативной компетенции исследуется как российскими учеными применительно к различным образовательным условиям: общеобразовательной школе (Н. Д. Гальскова, Е. С. Орлова), неязыковому вузу (И. Л. Плужник, К. М. Ирисханова), языковому вузу (И. А. Голованова, Т. В. Ларина, К. В. Голубина, Е. Г. Тарева), так и зарубежными авторами (Y. Kim, R. L. Wiseman, J. Koester, M. Byram, J. Stier, A. E. Fantini). Помимо определения содержания МКК, учёными разработаны методики формирования данной компетенции с помощью различных мультимедийных средств: телекоммуникационных проектов (М. П. Алексеева), Интернета (С. В. Сороколетов, Л. П. Халяпина), видеопособий (К. Э. Ковалев).

Несмотря на достигнутые успехи в области исследования межкультурной коммуникативной компетенции, следует отметить, что ряд вопросов остается вне поля зрения исследователей. Так, на сегодняш-

ний день недостаточно четко определены отличия данной компетенции от смежных с нею иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций, а также не выявлена окончательно сущность межкультурной коммуникативной компетенции как цели обучения на профильном уровне общеобразовательной школы. Кроме того, в литературе представлен далеко не полный реестр приемов, средств и способов достижения данной цели. Изучение работ по проблеме позволяет констатировать, что, в частности, использование видео не рассматривается в качестве средства моделирования межкультурной коммуникации и соответственно инструмента формирования межкультурной коммуникативной компетенции.

В настоящий момент аудиовизуальные средства широко применяются для решения достаточно широкого круга образовательных задач. В целом авторы выдвигают в качестве ведущих следующие возможности данных средств (в особенности видео) на уроке иностранного языка:

- способствуют интенсификации процесса обучения иностранному языку, позволяя сократить время для изучения данной темы (Л. А. Иванова, 1999);
- увеличивают эффективность усвоения лингвострановедческого аспекта, невербальных средств выражения, характерных для народа страны изучаемого языка (Л. П. Прессман, 1974);
- позволяют сделать объяснения самых сложных явлений нагляднее и убедительнее, чем сам педагог (А. М. Гельмонт, 1961);
- воссоздают реальную ситуацию общения носителей языка (В. Л. Прокофьева, 1991);
- служат содержательной основой речи учащихся (М. И. Дубровин, 1972);
- представляют в адекватном виде реальную речевую деятельность носителей языка (И. А. Щербакова, 1984);
- дают адекватное отражение страноведчески важных аспектов жизни страны изучаемого языка (Т. К. Кирш, 1974);

– служат средством, обеспечивающим дистантное погружение обучаемых в языковую среду (Г. Г. Жоглина, 1998) и т. д.

Вышеперечисленные возможности аудиовизуальных средств на уроке иностранного языка наглядно демонстрируют, что необходимость их использования по-разному воспринимается не только учителями, но и многими учеными-методистами. Однако вопрос о взаимодействии в сознании обучающихся картин мира собственного и иного лингвосоциумов в процессе работы с аудиовизуальными средствами, в особенности с видео, до сих пор в науке не ставился. Между тем именно в решении данного вопроса видится дополнительная возможность формирования у старших школьников межкультурной коммуникативной компетенции в рамках элективного видеокурса.

Видеозаписи имеют больший, по сравнению с печатными и звучащими текстами, лингводидактический потенциал, поскольку благодаря видео наглядно демонстрируется естественное (аутентичное) протекание процесса межкультурной коммуникации. Благодаря этому появляются неограниченные возможности для проведения анализа, построенного на сопоставлении культурных реалий и особенностей поведения людей родного и иного лингвосоциумов в различных ситуациях межкультурного общения.

К сожалению, несмотря на активное использование аудиовизуальных средств в учебном процессе по изучению иностранных языков, их разнообразие, методика работы с аудиовизуальными средствами в целях формирования межкультурной коммуникативной компетенции еще недостаточно разработана. Анализ отечественных и зарубежных УМК по английскому языку для основной школы свидетельствует о том, что ко многим из них прилагается аудиовизуальное сопровождение. Но ни в одном из случаев оно не рассматривается как средство развития межкультурной комму-

никативной компетенции учащихся и не прилагается методика работы с ним. Проанализированные нами УМК по английскому языку («English», «Enjoy English», «Spotlight», «Starlight», «English World», «Way Ahead», «Welcome») в целом содержат недостаточное количество материалов по формированию межкультурной коммуникативной компетенции учащихся.

Сложившееся положение дел обуславливает возникновение потребности в разработке специально спроектированной методики формирования МКК старших школьников средствами аудиовизуальных материалов. Разработка на теоретическом и практическом уровнях соответствующей

методики позволит снять противоречие между постулируемыми в нормативных документах требованиями к уровню владения иностранным языком учащимися основной и профильной школы и недостаточной сформированностью у них способности участвовать в реальной межкультурной коммуникации, между наличием в теории обучения иностранным языкам данных об использовании аудиовизуальных средств при обучении иностранным языкам и отсутствием исследований, связанных с применением данных средств для формирования межкультурной коммуникативной компетенции учащихся профильной школы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Барменкова О. И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи // ИЯШ. 1999. № 3. С. 20–25.
2. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: Каро, 2005. 352 с.
3. Иванова Л. А. Формирование медиакоммуникативной образованности школьников-подростков средствами видео (на материале уроков французского языка): Дис. ... канд. пед. наук. Иркутск, 1999. 246 с.
4. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М., 1988. 157 с.
5. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка / Под ред. К. М. Ирисхановой. МГЛУ, 2005. 247 с.
6. Писаренко В. И. Методика использования видеоматериалов в обучении второму иностранному языку (на материале французского языка в неязыковом вузе): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. Таганрог, 2002. 26 с.
7. Федеральный государственный образовательный стандарт общего образования. Среднее (полное) общее образование: Проект. М.: Российская академия образования, 2011. 38 с.
8. <http://mon.gov.ru/files/materials/7195/1897.pdf> — Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования от 17 декабря 2010 г.

REFERENCES

1. Barmenkova O. I. Videozanjatija v sisteme obuchenija inostrannoju rechi // IJaSh. 1999. № 3. S. 20–25.
2. Elizarova G. V. Kul'tura i obuchenie inostrannym jazykam. SPb.: Karo, 2005. 352 s.
3. Ivanova L. A. Formirovanie mediakommunikativnoj obrazovannosti shkol'nikov-podrostkov sredstvami video (na materiale urokov frantsuzskogo jazyka): Dis. ... kand. ped. nauk. Irkutsk, 1999. 246 s.
4. Kostomarov V. G., Mitrofanova O. D. Metodicheskoe rukovodstvo dlja prepodavatelej russkogo jazyka inostrantsam. M., 1988. 157 s.
5. Obshcheevropejskie kompetentsii vladenija inostrannym jazykom: izuchenie, obuchenie, otsenka / Pod red. K. M. Irishanovoj. MGLU, 2005. 247 s.
6. Pisarenko V. I. Metodika ispol'zovanija videomaterialov v obuchenii vtoromu inostrannomu jazyku (na materiale frantsuzskogo jazyka v nejazykovom vuze): Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Taganrog, 2002. 26 s.
7. Federal'nyj gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart obshchego obrazovanija. Srednee (polnoe) obshchee obrazovanie: Proekt. M.: Rossijskaja akademija obrazovanija, 2011. 38 s.
8. <http://mon.gov.ru/files/materials/7195/1897.pdf> — Federal'nyj gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart osnovnogo obshchego obrazovanija ot 17 dekabrja 2010 g.